

Οἱ θεοὶ ἄρχουσιν οὐρανοῦ καὶ γῆς·	(+ gen) <i>heersen - hemel - aarde</i>
Οἱ ἄνθρωποι πάντα ἔχουσι παρὰ τῶν θεῶν, βίον καὶ θάνατον, <u>πενίαν</u> τε καὶ <u>πλοῦτον</u> , <u>εἰρήνην</u> καὶ <u>πολεμοῦς</u> .	(acc.) <i>alles</i> – (+ gen.) <i>van</i> <i>armoede – rijkdom –</i> <i>(-η) vrede – oorlog</i>
Ἡ γὰρ τῶν θεῶν ἄρχη οὐκ ἀεὶ ἡδονὰς παρέχει, ἀλλὰ καὶ λύπας καὶ <u>κινδύνους</u> καὶ <u>νόσους</u> .	<i>heerschappij – (-η) genoeg –</i> <i>(-η) - verschaffen</i> <i>gevaar - ziekte</i>
Θεοὶ οὐ μόνον ἐν τῷ Ὀλύμπῳ εἰσίν, ἀλλὰ καὶ ἐν <u>πολλοῖς ἱεροῖς</u> .	<i>Olympos</i> <i>veel – (N.) tempel</i>
Ἐν τοῖς ἱεροῖς οἱ ἄνθρωποι τοῦς θεοῦς <u>θεραπεύουσιν</u> .	<i>vereren</i>
Πολλάκις εἰς τὰ ἱερὰ τῶν θεῶν βαίνουσι καὶ <u>θύουσι</u> τε καὶ <u>δῶρα</u> φέρουσιν.	<i>offeren - geschenk</i>
Ἐν πολέμοις <u>λέγουσι</u> τοῖς θεοῖς·	+ dat.: <i>zeggen tegen</i>
“ Ὡ θεοὶ, <u>βοηθεῖτε</u> · ἐν κινδύνοις <u>ἐσμέν</u> .”	niet vertalen – geb. wijs – 1 plur.
Θεοὶ χαίρουσιν ἀνθρώπων δώροις, ἀλλ’ οὐκ ἀεὶ αἱ ἀνθρώπων <u>εὐχαὶ</u> τοὺς θεοὺς <u>πείθουσιν</u> .	<i>(-η) gebed – overhalen</i>

Οἱ θεοὶ ἄρχουσιν οὐρανοῦ καὶ γῆς·

*De goden heersen over hemel en aarde.*

Οἱ ἄνθρωποι πάντα ἔχουσι παρὰ τῶν θεῶν,

*De mensen hebben alles van de goden,*

βίον καὶ θάνατον, πενίαν τε καὶ πλοῦτον,

εἰρήνην καὶ πολεμοῦς.

*leven en dood, armoede en rijkdom, vrede en oorlog.*

Ἡ γὰρ τῶν θεῶν ἄρχη οὐκ αἰεὶ ἡδονὰς παροέχει,

*Want de heerschappij van de goden geeft niet altijd genoegens*

ἀλλὰ καὶ λύπας καὶ κινδύνους καὶ νόσους.

*maar ook smarten, gevaren en ziektes.*

Θεοὶ οὐ μόνον ἐν τῷ Ὀλύμπῳ εἰσίν,

*Goden zijn niet alleen op de Olympus,*

ἀλλὰ καὶ ἐν πολλοῖς ἱεροῖς.

*maar ook in veel tempels.*

Ἐν τοῖς ἱεροῖς οἱ ἄνθρωποι τοῦς θεοῦς θεραπεύουσιν.

*In de tempels dienen de mensen de goden.*

Πολλάκις εἰς τὰ ἱερὰ τῶν θεῶν βαίνουσι

*Dikwijls gaan ze naar de tempels van de goden.*

καὶ θύουσι τε καὶ δῶρα φέρουσιν.

*en offeren en brengen geschenken.*

Ἐν πολέμοις λέγουσι τοῖς θεοῖς·

*In oorlogen zeggen de mensen tegen de goden:*

“ ὦ θεοὶ, βοηθεῖτε· ἐν κινδύνοις ἐσμέν.”

*Goden, help ons; wij zijn in gevaren.*

Θεοὶ χαίρουσιν ἀνθρώπων δώροις,

*Goden zijn blij met geschenken van mensen,*

ἀλλ' οὐκ αἰεὶ αἱ ἀνθρώπων εὐχαὶ τοὺς θεοὺς πείθουσιν.

*Maar niet altijd halen de gebeden van de mensen de goden over.*

(+ gen) *heersen - hemel - aarde*

(acc.) *alles – (+ gen.) van*

*armoede – rijkdom –*

*(-η) vrede – oorlog*

*heerschappij – (-η) genoegens – verschaffen*

*gevaar - ziekte*

*Olympos*

*veel – (N.) tempel*

*vereren*

*offeren - geschenk*

+ dat.: *zeggen tegen*

niet vertalen – geb. wijs – 1 plur.

*(-η) gebed – overhalen*

(vrij naar J. Nuchelmans/G.F. Diercks/N.H.C. van Loenen, *Tirocinium Graecum*)